

Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(As of September 1, 2016)

Total population..... 557,930
Foreigners..... 13,745

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.

Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Have you applied for the “Temporary Support Allowance” and “Temporary Support Allowance for Pensioners, etc.”? (for recipients of disability basic pension and survivors’ basic pension)

An application must be submitted in order to receive the “Temporary Support Allowance” and “Temporary Support Allowance for Pensioners, etc. (for recipients of disability basic pension and survivors’ basic pension)”. Application forms were mailed out on August 29 to individuals with the possibility of eligibility. If you are eligible to receive payment, please mail the completed form with required attachments in the supplied return envelope.

Apply early – application deadline is January 10, 2017

The city will audit the submitted application and inform the result by mail. Allowances for those eligible will be deposited to the account designated in the application form. The payment will be made approximately two months after application.



For instructions or lost forms:

Suginami City Temporary Support Allowance Call Center
Phone: 0120-00-9292 (8:30am-5:30pm, excluding weekends, holidays and year-end holidays)

*The Temporary Allowance Office in the Management Section of the Health and Welfare Division is located on B1 floor of Suginami City Office.

[Contact] Temporary Allowance Office, Management Section, Health and Welfare Division

Individual Number (My Number) Cards

◆The Social Security and Tax Number System

The My Number (social security and tax number) System is a social infrastructure which assigns a 12-digit number to every individual with a residence record, in order to confirm that personal information existing in multiple institutions belong to the same person. Japanese and foreign residents registered after October 5, 2015 were sent My Number notification cards around November 2015.

◆Returned notification cards will be re-sent

Notification cards returned to the city after expiry of post office storage will be sent out by simplified registered mail in October and November. If you receive a delivery notification while away from home, please contact the post office immediately to receive the notification card. Undelivered notification cards returned to the city will be disposed of at the end of March, 2017. There will be a charge (¥500) for re-issuance of the notification card after disposal.

◆Other

Visit the website below or call the toll-free number for detailed information on the My Number System.

[Website] Cabinet Secretariat My Number Social Security and Tax Number System (in 26 languages) <http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html>

[My Number Toll-free Call Center] Multilingual service (English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese) **0120-0178-26** (Weekdays 9:30am-8:00pm, weekends and holidays 9:30am-5:30pm; excluding year-end holidays)

◆Application for an individual number card

*Application for the My Number Card is optional.

(1) Sign and attach a photo to the My Number Card application form included with the notification card, and mail in the return envelope. Check your residency expiry before sending in the application; if the expiry is approaching, please visit us in person (at the Residents Section or a Residents Office).

(2) A My Number Card issuance notice (postcard) will be mailed out approximately one month after application. Bring the notice, notification card and personal identification (e.g. residence card) to the designated counter at the city office.

(3) Program a personal identification number (PIN) into the card.

If you have already received the issuance notice, please collect your card at your earliest convenience.

Asagaya Jazz Streets 2016: Connecting people and the town through jazz October 21 and 22

This year we welcome global sensation Yosuke Yamashita, the talented Chika Toyota, the popular Ayumi Koketsu, MAYA, Satsuki Iida and many others to the festival. International guests include Malene Kjaergaard from Denmark and Frank Gordon, and the "AKB of Jazz", Tokyo Brass Style and Tawoyame Orquesta will bring you entertainment full of variety.

●Tickets

Public hall/all-access pass: 2-day ¥4,500 (¥3,800 advance),

1-day ¥3,000 (¥2,800 advance)

*Street stages free of charge, Jazz variety halls separate charge per venue.

●Purchasing tickets

Communication and Cultural Shop (Suginami City Office 1F), Lawson ticket, JTB leisure tickets, Shinseido Asagaya Branch, FamilyMarts in Suginami

●Call for festival volunteers (starting at one day)

Send the following information by fax to the organizing committee: intent to volunteer, name, age, address, phone number, availability

FAX 03-5305-5074

Application may also be made online: <http://www.asagayajazzst.com/>

▽Deadline: October 14

●Contact

Asagaya Jazz Streets Organizing Committee Phone 03-5305-5075



©Jimmy&Dena Katz

▲Yosuke Yamashita



▲Chika Toyota



▲Malene Kjaergaard

Parents and guardians of children attending international schools

The city provides a stipend for parents and guardians of children attending international schools, in order to decrease the burden of tuition fees.

●Requirements

The following requirements must be met:

- (1) Child of compulsory education age is attending an international school accredited by the School Education Act.
- (2) The child is listed in the Suginami City basic resident register, belonging to the same household as the parent or guardian.
- (3) Either the child or a parent of the same household does not have Japanese nationality.
- (4) The parent or guardian pays tuition.

●Assistance

¥7,000/month

*Payment will be made in two installments of first half (April to September) and second half (October to March).

●Application

The method will vary according to the school. Contact us for further details.

*Confirm with the school whether it is accredited under the School Education Act.

●Stipend beginning FY2017

The city is currently considering an income limitation for the payment of the stipend to be introduced in FY2017. Details will be provided on the city website, the city paper and other media as soon as made available.

●Contact

Management Section, Resident Affairs Division

International Gathering

【 When 】 2:00-4:00pm, Sunday, November 27

【 Where 】 Kugayama Hall (3-23-20 Kugayama)

【 Program 】 Speeches from foreign children and students as well as returnee children and students, speech by Willoughby student, Wadaiko (Japanese drum) performance and experience session with Wadaiko class "Ryu"

【 Audience 】 Elementary and middle school students, parents and guardians, etc.

【 Contact 】 Seibi Education Center Phone 03-3311-0021

Information from the Suginami Association for Cultural Exchange (SACE)

Suginami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes various events for foreign residents to interact with local Japanese and other foreign residents. Come join us!

◇Namisuke Fair!

Come visit us as we unveil new products celebrating the tenth anniversary of Namisuke (official Suginami mascot) and other Namisuke goods!

【 When 】 9:00am-4:30pm, October 5-14 (excluding weekends and holidays)

【 Where 】 Communication and Culture Shop (Suginami City Office 1F), Suginami City Office 1F Lobby

◇Foreign Culture Seminar: 30th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations between Japan and the Kingdom of Bhutan

The day will be packed with lectures, photography exhibits and other events to introduce the charm of Bhutan.



【 When 】 1:00-5:00pm, Saturday, November 26

【 Where 】 Takaido Community Hall (3-7-5 Takaidohigashi)

【 Events 】 (1) Lecture "Living in the world's happiest country, Bhutan"
(2) Photo exhibition "Smiles of Bhutan", etc.

【 Lecturer 】 Kensaku Seki, photographer

【 Capacity 】 (1) 150 (first come, first served)

◇Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters speaking English, Chinese and Korean are available at Suginami City Office to help foreigners with various procedures. Ask for a volunteer interpreter at the information desk.

【 Date and Hours 】 Mondays and Fridays 9:00am-noon, 1:00pm-4:00pm (excluding national holidays and year-end/New Year's holidays)

【 Place 】 Public Hearing Section

【 Languages 】 (1) English: Mondays 1:00pm-4:00pm, Fridays 9:00am-noon
(2) Chinese: Mondays 9:00am-noon, every first, third and fifth Friday 1:00pm-4:00pm
(3) Korean: every second and fourth Friday 1:00pm-4:00pm

【 How to consult 】 Visit in person (Suginami City Office, East Wing, 1F) or call (#1129) the Public Hearing Section or write to SACE (mail, fax or email)

【 Fee 】 Free

For applications or inquiries, contact SACE:

【Address】 5F Minami-Asagaya Bldg., 1-14-2 Asagayaminami 166-0004

【Phone】 03-5378-8833 【Fax】 03-5378-8844

【Email】 info@suginami-kouryu.org 【Website】 <http://www.suginami-kouryu.org/>

【Facebook】 <http://www.facebook.com/suginami.kouryu>

Medical Consultation Service Counters

Tokyo Metropolitan Medical Consultation Service Counters

English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish translators are here to answer inquiries such as where to find medical institutions that offer medical treatment in foreign languages, or information on the medical treatment system in Japan.

Consultation Hours:
Every day from 9:00AM to 8:00PM
Tel: 03-5285-8181

Tokyo Metropolitan Medical Institution Information ("Himawari")

This website helps you find the closest medical institutions from your address or your nearest station.
English website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

Suginami City Emergency Treatment (in Japanese only)

Please call for consultation first. If you are told to come in for an examination as a result of the consultation, be sure to bring your health insurance certificate and medical certificate.

■Suginami City Holiday and Nighttime Emergency Treatment Center

【Tel】 03-3391-1599 【Location】 Suginami Public Health Center 2F, 5-20-1 Ogikubo

【Medical Departments and Hours】 (Reception closes 30 minutes before the end of facility hours.)

Monday to Friday: 7:30 p.m. - 10:30 p.m. = pediatrics

Saturdays: 5:00 p.m. - 10:00 p.m. = internal medicine, pediatrics, and otorhinolaryngology

Sundays, National holidays

Year-end / New Year's holidays: 9:00 a.m. - 10:00 p.m. (Surgery closes at 5:00 p.m.)

= internal medicine, pediatrics, surgery, and otorhinolaryngology

■Suginami City Dental Health and Medical Center (Dental Holiday Emergency Clinic)

【Tel】 03-3398-5666 【Location】 Suginami Public Health Center 5F, 5-20-1 Ogikubo

【Hours】 Sundays, National holidays, and Year-end / New Year's holidays: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. (reception open until 4:00 p.m.)

■Suginami City Emergency Medical Information Center

Information on medical institutions and medical consultation available.

【Tel】 #7399 or 03-5347-2252

【Information and consultation hours】 Monday to Friday: 8:00 p.m. - 9:00 a.m. the following morning
Saturdays, Sundays, National holidays, and during Year-end / New Year's holidays: 9:00 a.m. - 9:00 a.m. the following morning.

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

「臨時福祉給付金」および 「年金生活者等支援臨時福祉給付金」 (障害・遺族基礎年金受給者向け) の申請はお済みですか?

「臨時福祉給付金」および「年金生活者等支援臨時福祉給付金(障害・遺族基礎年金受給者向け)」を受給するためには、申請が必要です。申請書は支給の可能性のある方に8月29日に発送しています。支給対象に該当する方は、申請書に必要事項を記入し、必要書類を添付して、返信用封筒で郵送してください。

**申請はお早めに
～申請期限は2017年1月10日です**

区は、申請された内容を審査し、結果を郵送でお知らせします。支給対象に該当した方の給付金は、申請書に記載された指定の口座へ振り込みます。申請後、振り込みまで2カ月程度を要します。



**申請書の書き方が分からない、
紛失したなどの相談は・・・**

杉並区臨時給付金専用コールセンター
電話 0120-00-9292

(午前8時30分～午後5時30分。土・日曜日、祝日、年末年始を除く)
※保健福祉部管理課臨時給付金担当の窓口は区役所地下1階です。

【問い合わせ】保健福祉部管理課臨時給付金担当

マイナンバーカードについて

◇マイナンバー制度とは

マイナンバー(社会保障・税番号)制度とは、住民票を有する全ての方が12桁のマイナンバー(個人番号)を持つことで、複数の機関に存在する個人の情報が同一人の情報であることの確認を行う社会基盤となる制度です。2015年10月5日以降に住居登録している日本人住民・外国人住民にはマイナンバーが記載された通知カードを2015年11月ごろに送付しています。

◇返戻された通知カードを再発送します

郵便局の保管期間切れで区に返戻された通知カードを、10月～11月にかけて簡易書留で順次送付します。郵便局の不在連絡票が入っていた場合は、早めに郵便局に連絡して受け取ってください。受け取られず区に返戻された通知カードは、2017年3月末をもって廃棄します。それ以降に通知カードを再発行する場合は、有料(500円)です。

◇その他

マイナンバー制度の詳細な情報については下記ホームページまたはフリーダイヤルへお掛けください。

【ホームページ】内閣官房マイナンバー社会保障・税番号制度(26カ国語に対応しています)
<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/index.html>

【マイナンバー総合フリーダイヤル】外国語対応(英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語)0120-0178-26 (月～金曜日午前9時30分～午後8時。土・日曜日、祝日は5時30分まで<年末年始を除く>)

◇マイナンバーカードの申請方法

※マイナンバーカードの申請は任意です。

- ①「通知カード」に同封されている個人番号カード交付申請書に顔写真を貼り付け、署名の上、返信用封筒に入れて、送付してください。申請する場合は、在留期間の満了日等を確認してください。満了日が近い場合は窓口(区民課・区民事務所)にお越しください。
 - ②申請から約1カ月でマイナンバーカードの交付通知書(ハガキ)が送られますので、通知カードと在留カードなどの本人確認書類を持参し、区役所の指定する窓口にお越しください。
 - ③区役所の指定する窓口で、マイナンバーカードに暗証番号を設定し、マイナンバーカードをお受け取りください。
- すでに交付通知書(ハガキ)を受け取った方は、早めにカードを受け取りに来てください。

10月21日(金)・22日(土) ジャズでつながる、人と街 阿佐谷ジャズストリート2016

今年は、世界の山下洋輔、実力No.1 歌手の豊田チカ、人気の瀧藤歩美、MAYA、飯田さつき等が多数参加。またデンマークの歌手のマレーネ・キャルゴールやフランク・ゴードンなど海外メンバーも参加、ジャズ界のAKB「東京プラススタイル」「たをやめオルケスタ」がバラエティーにとんだステージをお届けします。

●費用

パブリック会場=共通バスポート券=2日券4500円(前売り3800円)。

1日券3000円(前売り2800円)

※他にも、ストリート会場(無料)・ジャズバラエティ会場(別料金)あり。

●チケット販売場所

コミュかるショップ(区役所中棟1階)、ローソンチケット、JTBLレジャーチケット、新星堂阿佐ヶ谷店、区内ファミリーマートほか

●当日のボランティア募集(1日でも可)

ファクスにボランティア希望、郵便番号・住所、氏名、年齢、電話番号、参加可能日を書いて、

同実行委員会 **ファクス03-5305-5074**

同実行委員会 **ホームページ** <http://www.asagayajazzst.com/>からも申し込み可

▽締め切り日=10月14日

●問い合わせ

阿佐谷ジャズストリート実行委員会 **電話 03-5305-5075**



▲山下洋輔



©Jimmy&Dena Katz



▲豊田チカ



▲マレーネ・キャルゴール

外国人学校に通学する児童・生徒の保護者の方へ

区では、外国人学校に通学する児童・生徒の保護者に、授業料などの負担を軽減するために補助金を交付しています。

●要件

次の全てを満たすこと

- ①学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校に、義務教育相当年齢の児童・生徒を通学させている
- ②児童・生徒が、杉並区の住民基本台帳に記載されており、保護者と同一世帯である
- ③児童・生徒または児童・生徒と同一世帯の父母(どちらか一方でも可)のいずれかが、日本国籍以外である
- ④授業料を納付している

●補助金額

月額7000円

※前期(4~9月分)と後期(10~3月分)の2回に分けて申請により交付します。

●申請方法

各学校により申請方法が異なります。詳細は、お問い合わせください。

※学校教育法に基づく認可を受けた外国人学校かは、通学している学校に確認してください。

●29年度からの補助金交付

29年4月分からの補助金交付において、現在、所得制限の導入に向けて検討中です。詳細が決まり次第、「広報すぎなみ」・区ホームページ等でお知らせします。

【問い合わせ】区民生活部管理課

国際交流の集い

【日時】11月27日(日)午後2時~4時

【場所】久我山会館(久我山3-23-20)

【内容】外国から来ている児童・生徒の日本語によるスピーチ、帰国児童・生徒のスピーチ、ウィロビー派遣生徒によるスピーチ、和太鼓教室「龍」による和太鼓の演奏と体験

【対象】小中学生とその保護者ほか

【問い合わせ】済美教育センター 電話 03-3311-0021

杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

◇なみすけフェア開催!

なみすけ(杉並区公式アニメキャラクター)誕生10周年を記念した新商品など、たくさんのなみすけグッズを発表します。ぜひご来店ください!

【日時】10月5日(水)~14日(金)

午前9時~午後4時30分(土・日曜日、祝日を除く)

【場所】コミュかるショップ(区役所1階)、区役所1階ロビー

◇海外文化セミナー ブータン

~日本ブータン外交関係樹立30周年記念事業

ブータンの魅力を紹介する講演会や写真展など、内容盛りだくさんのイベントです!



【日時】11月26日(土)午後1時~5時

【場所】高井戸地域区民センター(高井戸東3-7-5)

【内容】①講演会「幸せの国」~ブータンに暮らす人々の生き方
②写真展「ブータンの人々の笑顔」ほか

【講師】写真家・関健作

【定員】①150名(先着順)

◇外国人サポートデスク

ボランティア通訳が外国人の皆さんの区役所での手続きをサポートします。英語・中国語・ハングルで対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

【日時】毎週月・金曜日午前9時~正午、午後1時~4時

(祝休日、年末年始は除く)

【場所】区政相談課(区役所東棟1階)

【言語】①英語=毎週月曜日午後1時~4時、金曜日午前9時~正午

②中国語=毎週月曜日午前9時~正午、第1・3・5金曜日午後1時~4時

③ハングル=第2・4金曜日午後1時~4時

【相談方法】来所・電話(区政相談課〈区役所東棟1階・内線1129〉)

・文書(郵送・ファクス・Eメール)

【費用】無料



★申し込み・詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ。

【住所】〒166-0004 阿佐谷南1-14-2みなみ 阿佐ヶ谷ビル5階

【電話】03-5378-8833 【ファクス】03-5378-8844

【Eメール】info@suginami-kouryu.org【ホームページ】<http://www.suginami-kouryu.org/>

【Facebook】<http://www.facebook.com/suginami.kouryu>

医療相談 の窓口

東京都保健医療情報センター 外国語で診療を受けることができる医療機関や、日本の医療制度についての問い合わせに、英語・中国語・ハングル・タイ語・スペイン語で応じます。

【相談日時】毎日午前9時~午後8時
【電話】03-5285-8181

東京都医療機関案内サービス「ひまわり」 ホームページで、住所や最寄りの駅から医療機関を探すことができます。

【英語版ホームページ】<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

杉並区の急病診療窓口(日本語対応のみ) まずは、電話でご相談ください。相談の結果、受診する場合は、健康保険証・医療証を必ず持参してください。

■杉並区休日等夜間急病診療所

【電話】03-3391-1599 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所2階

【診療時間・科目】(いずれも受け付け終了時間は診療終了時間の30分前まで)

月~金曜日…午後7時30分~10時30分=小児科

土曜日…午後5時~10時=内科・小児科・耳鼻咽喉科

日曜日・祝日

…午前9時~午後10時(外科は午後5時まで)=内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科

■杉並区歯科保健医療センター(歯科休日急病診療)

【電話】03-3398-5666 【場所】荻窪5-20-1杉並保健所5階

【診療時間】日曜日、祝日、年末年始…午前9時~午後5時(受け付けは午後4時まで)

■杉並区急病医療情報センター ※医療機関案内・医療相談を受け付けています。

【電話】#7399 または 03-5347-2252

【案内・相談時間】月~金曜日…午後8時~翌日午前9時

土・日曜日、祝日、年末年始…午前9時~翌日午前9時